ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre saisi par le Ministre des Communications, le 23 juin 1970, d'une demande d'avis sur un projet de loi "relatif à l'exercice de la pêche dans l'Atlantique Nord", a donné le 7 octobre 1970 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 23e juni 1970 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "betreffende de uitoefening van de visserij op de Noord-Atlantische Oceaan", heeft de 7e oktober 1970 het volgend advies gegeven :

La loi en projet, dans plusieurs de ses dispositions, est indissociable de la Convention internationale relative à l'exercice de la pêche dans l'Atlantique Nord, signée à Londres le 1er juin 1967. Ni la loi d'assentiment, ni la Convention elle-même n'ont été publiées , en sorte que le Conseil d'Etat ignore si la Convention a fait l'objet d'une ratification par la Belgique.

Sous le bénéfice de cette remarque préliminaire, le Conseil d'Etat formule les observations suivantes :

Article 1er.

La référence à la Convention internationale devrait être rédigée comme suit : "la Convention relative à l'exercice de la pêche dans l'Atlantique Nord et ses annexes, faites à Londres le 1er juin 1967 et approuvées par la loi du ... ".

Article 2.

L'article 2, § 1er, 1°, dispose que la loi est applicable aux bateaux belges naviguant dans les eaux de l'Océan Atlantique, de l'Océan Arctique et de leurs mers tributaires, que ces bateaux se trouvent en haute mer ou dans les eaux territoriales.

Selon les explications données au Conseil d'Etat, il faut entendre par eaux territoriales non seulement les eaux territoriales belges, mais aussi les eaux territoriales étrangères.

Selon les mêmes explications, l'intention du Gouvernement, en visant toutes les eaux territoriales, est

.../...

de ne donner à l'article 2, § 1er, 1°, qu'une portée supplétive : des poursuites ne seraient engagées en Belgique que si l'Etat, dans les eaux territoriales duquel l'infraction a été commise, s'abstenait de toutes poursuites.

Cette intention ne ressort ni du texte de la loi en projet, ni de l'exposé des motifs.

Nonobstant les principes généraux du droit pénal, il se concevrait difficilement que la loi belge soit rendue applicable à des infractions commises dans les eaux territoriales étrangères, dans les matières qui sont réglées par la Convention. Il pourrait en résulter , en ce qui concerne notamment les peines applicables, une dualité de législation génératrice d'insécurité juridique.

Cet inconvénient pourrait être évité en limitant le champ d'application de l'article 2, § 1er, 1°, aux bateaux belges "qui se trouvent en haute mer ou dans les eaux territoriales" belges.

*

* *

Au § 1er, 2°, l'alinéa 2 devrait être omis et l'alinéa 1er devrait être complété par les mots "de pêche".

La rédaction suivante est proposée pour le § 3 :

"§ 3. Le Roi peut modifier les dispositions des §§ 1er et 2 pour les mettre en concordance avec les modifications qui seraient apportées à l'article 1er, 1, et à l'annexe I de la Convention internationale".

Article 3.

Cet article s'inspire de l'article 6 de la Convention. Il va de soi que la réserve formulée au début de l'article ne fait pas préjudice aux autres dispositions de droit international ou national relatives à la sécurité de la navigation.

Au § 2, les mots "ne doivent pas" devraient être remplacés par "ne peuvent pas".

Article 4.

La deuxième phrase de cet article doit être complétée par les mots "de pêche".

Article 5.

Tous les verbes employés au futur de l'indicatif doivent être mis au présent.

Au § 1er, alinéa 2, il faut lire : "jusqu'à preuve du contraire".

Au § 4, le mot "également" doit être omis. Il en est de même à l'article 6, § 3. Au même § 4, il faut lire : " ... se trouvant en haute mer au moment des faits".

.../...

Article 7.

La rédaction suivante est proposée pour l'alinéa 2 :

"Les procès-verbaux ou rapports dressés par les fonctionnaires autorisés étrangers font foi jusqu'à preuve du contraire; toutefois, leur force probante ne peut être supérieure à celle qui leur est reconnue dans les pays auxquels ces fonctionnaires ressortissent".

Au début de l'alinéa 1er, il est préférable de dire : "Les fonctionnaires **autorisés** des Etats, parties à la Convention internationale, peuvent ... ".

Article 10.

Pour éviter toute confusion, il y aurait lieu de remplacer le mot "navires" par le mot "bâtiments" .

Article 12.

Par souci de précision, il est proposé de dire : "Le tribunal du ressort où est situé le port d'attache du bateau belge visé à l'article 1er ... ".

Article 14.

Pour éviter toute référence directe à une réglementation susceptible d'être modifiée, il est proposé de supprimer la référence à l'arrêté royal du 31 mai 1968 et de se borner à dire "dans la mer territoriale belge".

.../...

Pour le surplus, la rédaction suivante est suggérée :

"Article 14.-

La loi du 19 août 1891 relative à la pêche maritime dans les eaux territoriales est modifiée comme suit :

1° l'article ler, premier alinéa, est remplacé par la disposition suivante :
"Les bateaux de pêche étrangers ne peuvent pratiquer la pêche dans la mer territoriale belge";

2° à l'article 3, premier alinéa, les mots "les capitaines commissionnés commandant les navires de l'Etat" sont remplacés par les mots suivants : "les officiers des garde-pêche belges".

Article 15.

Cet article doit être rédigé comme suit :

"Article 15.-

La présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi".

Verscheidene bepalingen van de ontwerp-wet zijn niet los te maken van het Internationaal Verdrag inzake de uitoefening van de visserij op de Noord-Atlantische Oceaan, ondertekend te Londen op 1 juni 1967. Noch de goedkeuringswet, noch het Verdrag zelf zijn bekendgemaakt, zodat het de Raad van State niet bekend is of België het Verdrag al dan niet heeft bekrachtigd.

Onder voorbehoud van deze voorafgaande opmerking wenst de Raad van State het volgende op te merken.

Artikel 1.

De verwijzing naar het Internationaal Verdrag zou als volgt moeten worden geformuleerd : "het Verdrag inzake de uitoefening van de visserij in de Noord-Atlantische Oceaan en zijn bijlagen, opgemaakt te Londen op 1 juni 1967 en goedgekeurd bij de wet van ...".

Artikel 2.

Artikel 2, § 1, 1°, bepaalt dat de wet van toepassing is op Belgische vaartuigen in de wateren van de Atlantische Oceaan, van de Noordelijke IJszee en van de belendende zeeën, ongeacht of ze zich in volle zee dan wel in de territoriale zeeën bevinden.

Naar aan de Raad van State is verklaard, moeten onder territoriale zeeën niet alleen de Belgische maar ook de buitenlandse territoriale zeeën worden verstaan.

.../...

Volgens dezelfde verklaringen kent de Regering, wanneer zij alle territoriale zeeën in de werkingssfeer van artikel 2, § 1, 1° betrekt, aan die bepaling toch maar een aanvullende strekking toe : in België zouden eerst vervolgingen worden ingesteld als dat niet geberud is in de Staat in wiens territoriale zee het misdrijf is gepleegd.

Dit voornemen blijkt noch uit de tekst van de ontwerp-wet noch uit de memorie van toelichting.

Ondanks de algemene beginselen van het strafrecht kan bezwaarlijk worden aangenomen dat de Belgische wet, in de aangelegenheden welke het Verdrag regelt, toepasselijk wordt gemaakt op misdrijven die in buitenlandse territoriale zeeën zijn gepleegd. Dit kan, onder meer wat de op te leggen straffen betreft, tot gevolg hebben dat twee wetgevingen gaan gelden, met alle rechtsonzekerheid van dien.

Dit nadeel kan de Regering ondervangen door de werkingssfeer van artikel 2, § 1, 1°, te beperken tot de Belgische vaartuigen "die zich in volle zee of in de Belgische territoriale zee bevinden".

*

* *

In § 1, 2°, zou het tweede lid moeten vervallen; in het eerste vervange men "vaartuigen" door "vissersvaartuigen".

Voorgesteld wordt, § 3 als volgt te lezen :

.../...

"§ 3. De Koning kan de bepalingen van de §§ 1 en 2 wijzigen om ze in overeenstemming te brengen met de wijzigingen die mochten worden aangebracht in artikel 1, 1, en in bijlage I van het Internationaal Verdrag".

Artikel 3.

Voor dit artikel is uitgegaan van artikel 6 van het Verdrag. Het spreekt vanzelf dat het vooraan in het artikel gemaakte voorbehoud geen afbreuk doet aan de overige bepalingen van internationaal of nationaal recht betreffende de veiligheid van de scheepvaart.

In de Franse tekst van § 2 vervange men de woorden "ne doivent pas" door "ne peuvent pas".

Artikel 4.

In de tweede volzin van dit artikel vervange men de woorden "het registreren van vaartuigen" door "het registreren van vissersvaartuigen".

Artikel 5.

De Franse tekst redigere men geheel in de tegenwoordige tijd.

In § 1, tweede lid, Franse tekst, moet worden gelezen : "jusqu'a preuve du contraire".

.../...

In § 4, zoals ook verderop in artikel 6, § 3, moet het woord "eveneens" vervallen. In § 4, Franse tekst, moet worden gelezen : "... se trouvant en haute mer au moment des faits".

Artikel 7.

Het tweede lid leze men als volgt :

"De processen-verbaal of rapporten, opgemaakt door de bevoegde buitenlandse functionarissen, gelden tot het tegenbewijs geleverd wordt; de bewijskracht ervan mag echter niet groter zijn dan die welke zij hebben in de landen waartoe die functionarissen behoren".

Vooraan in het eerste lid kan beter worden gezegd : "De bevoegde functionarissen van Staten die partij zijn bij het Internationaal Verdrag, kunnen ...".

Artikel 10.

Om verwarring te voorkomen, zou het woord "vaartuigen" moeten worden vervangen door "schepen".

Artikel 12.

Nauwkeurigheidshalve leze men de tekst als volgt : "De rechtbank in wier rechtsgebied de thuishaven van het in artikel 1 bedoelde Belgisch vaartuig gelegen is ...".

.../...

Artikel 14.

Om iedere rechtstreekse verwijzing naar een voor wijziging vatbare reglementering te vermijden, wordt voorgesteld de verwijzing naar het koninklijk besluit van 31 mei 1968 te schrappen en alleen te zeggen : "in de Belgische territoriale zee".

Voor het overige wordt de volgende redactie in overweging gegeven :

"Artikel 14.-

De wet van 19 augustus 1891 betreffende de zeevisserij in de territoriale wateren wordt als volgt gewijzigd :

1° artikel 1, eerste lid, wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Buitenlandse vissersvaartuigen mogen de visserij niet uitoefenen in de Belgische territoriale zee";

2° in artikel 3, eerste lid, worden de woorden "aangestelde kapiteins die gezag voeren over schepen van de Staat" vervangen door de woorden "officieren van de Belgische visserijwachtschepen".

Artikel 15.

In het Frans vervange men "Cette loi" door "La présente loi".

La chambre était composée de			De kamer was samengesteld uit
Messieurs de Heren :	G. VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat, staatsraad,	président, voorzitter,
Madame Mevrouw :	J. MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
	G. CISELET,	staatsraden,	
Messieurs de Heren :	P. DE VISSCHER,	assesseurs de la section de législation,	
	G. ARONSTEIN,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	M. JACQUEMIJN,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, substitut de l'auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, substituut-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) M. JACQUEMIJN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) G. VAN BUNNEN.